

Herbstgefühl

Autumn — Sentiment automnal

(Goethe)

Originaltonart

Ruhig
Smooth
Calme

Gesang

1

Klavier

p

Fet - ter grü - ne, du Laub, am Re - ben - ge - län - der hier mein
 Green - er flowrish, ye leaves, that gar - land my win - dow on the
 Vi - gnes, qu'à ma fe - nê - tre mon - tent en pam-pres vos feuil -

Fen - ster her - auf! Ge - dräng - ter quel - let, Zwil - lings - bee - ren, und
 trell - ised vine! And ye, twin ber - ries, thick - er clus - ter, and
 la - ges é - pais! Que s'en - flent, pour mû - rir plus vi - te, vos

mf

rei - fet schnel - ler und glän - zend vol - ler!
 ri - pen fast - er to gleam - ing full - ness!
 grains compacts aux cou - leurs — ver - meil - les!

f

pp

Euch brü - tet der Mut - ter Son - ne Schei - deblick, euch um -
At set - ting, the mel - low sun glows warm on you, round you
 L'air cou - ve vos grap-pes au so - leil qui fuit, les fé -

pp

säu - selt des hol - den Him - mels fruch - ten - de Fül - le; euch küh - let des
mur - mur the grac - ious winds, with fruit full - ness la - den; the ma - gic of
 conde aux moi - teurs de mil - le tiè - des ef - flu - ves; la lu - ne vous

pp

poco espr.

zart
tender-délicat

Mon - des freundli - cher Zau - berhauch,
moon - light cools you with sooth - ing breath,
 bai - gne dans son ma - gi - que é - clat;

p

dolce

p

poco espr.

p

und euch be - tau - en, ach! aus die - sen
 and to be - dew - you, ah! from out these
 et vous ar - ro - sent, ah, de ces pau -

pp

Leseprobe

Au - - - gen der be - le - ben - den Lie - - be
 eye - - - lids the of ev - - er quick - ening
 piè - - - res, l'a - ter - nel et vi - vant d'un

mf *cresc.*

Sample page

f

voll - - schwel - len - de Trä - nen.
 love come cease - less well - ing.
 cœur gon - flé de lar - mes.

ausdrucksvoll
 with expression-expressif

f *dim.* *poco rit.* *p*

Dämmerung senkte sich von oben

Twilight from above has fallen — L'ombre tombe lente et pâle

Originaltonart Des-dur

(Goethe)

Fließend, nicht zu schnell
Flowing, not too fast
Fluide, pas trop vite

ritard.

2

pp leggiero

pp

Dämm - rung senk - te sich von oben, hell st - al - le Nä - he fern,
Twi - light from a - bove has fall - en, dim - ly ming - ling near and far,
L'om - bre tom - be len - te et pâ - le, Les loin - tains se font plus noirs;

a tempo

pp

ppp

doch zu - erst em - por - ge - ho - ben hol - den Lichts der A - bend - stern!
But, her light be - nign re - veal - ing, mounts a - loft the even - ing - star!
Dans l'a - zur - blain - ti - ve o - pâ - le, Per - ce l'as - tre des beaux soirs!

pp

Al - les schwankt ins Un - ge - wis - se, Ne - bel schlei - chen in die Höh';
In the waver - ing light un - cer - tain sha - dowy wreaths of mist a - rise;
Dans le va - gue, tout s'éf - fa - ce, Sous les bru - mes s'é - le - vant;

pp